

- Faculté des lettres et sciences humaines
- www.unine.ch/lettres

Lingüística sincrónica 3 (2ES1118)

Filières concernées	Nombre d'heures	Validation	Crédits ECTS
Pilier B A - langues et littératures hispaniques	Cours: 2 ph	Voir ci-dessous	6

ph=période hebdomadaire, pg=période globale, j=jour, dj=demi-jour, h=heure, min=minute

Période d'enseignement:

- Semestre Automne

Equipe enseignante

Mariela de La Torre
mariela.delatorre@unine.ch

Contenu

Expresiones idiomáticas, expresiones fijas, locuciones, modismos, frases hechas, giros, clichés, estereotipos, refranes, dichos, proverbios, frases proverbiales... Una multitud de términos que dificulta la delimitación de una disciplina relativamente reciente que ha suscitado el interés de los lingüistas en las últimas décadas, sobre todo en las áreas de la gramática cognitiva y del análisis del discurso, habida cuenta del papel preponderante de las unidades fraseológicas en el desarrollo de la competencia comunicativa de los hablantes de una lengua.

Este curso-seminario pretende abordar, en primer lugar, algunos aspectos teóricos de la fraseología como disciplina lingüística, para luego centrarse en los principales retos que ofrece su estudio (cuestiones conceptuales y terminológicas, características de las unidades fraseológicas, intentos de clasificación). Este marco teórico servirá de punto de partida para el análisis comparativo de un corpus de unidades fraseológicas españolas y americanas, enfocándonos en algunos aspectos concretos: las desautomatizaciones, los marcadores de humor e ironía en las UFs, la relación fraseología/ideología (UFs sexistas, racistas, de contenido religioso o político, etc.), la dimensión variacionista de la paremiología, la creatividad en un corpus de UFs hispanoamericanas (México, Venezuela, Chile y Perú), algunos problemas en la traducción de fraseologismos francés-español y alemán-español, la enseñanza de la fraseología en clase de ELE, etc.

Forme de l'évaluation

La evaluación se realizará mediante una exposición oral durante el semestre (tema y fecha previamente acordados con la docente) y un trabajo escrito que se presentará al final del semestre (junto con la declaración de autoría debidamente cumplimentada). La exposición oral es individual (mín. 30 minutos). Le seguirá una discusión obligatoria, en la que deberán intervenir los/las demás estudiantes. El trabajo escrito deberá respetar las normas de redacción del ILLH. Tanto la exposición oral como el trabajo escrito deberán satisfacer los criterios de evaluación.

La calificación global será el resultado de

- la asistencia y participación activa y voluntaria en clase (10%),
- la nota de la exposición (30%),
- la nota del trabajo escrito (60%).

Modalités de rattrapage

La no presentación de la exposición oral y/o del trabajo escrito, sin motivos válidos, entrañará el suspenso del curso. Si la calificación global es inferior a 4 (cuatro) o si el/la estudiante no respeta los plazos establecidos por causas de fuerza mayor (enfermedad, servicio militar, etc.) debidamente justificados, la docente fijará la fecha y las modalidades de la nueva evaluación (segunda tentativa).

Documentation

En Moodle se encontrarán los documentos siguientes:

1. Bibliografía general (formato PDF)
2. Carpeta de lecturas para tod@s l@s participantes.

La bibliografía específica para cada exposición se fijará previo acuerdo entre la docente y el/la ponente.

Pré-requis

No hay requisitos previos para cursar esta asignatura.

Se recomienda, no obstante, tener fluidez, tanto oral, como escrita, en la lengua española.

URLs	1) https://moodle.unine.ch/course/section.php?id=171212
------	--

- Faculté des lettres et sciences humaines
- www.unine.ch/lettres

Lingüística sincrónica 3 (2ES1118)

Forme de l'enseignement

Curso-seminario.

Se parte de la noción de que el conocimiento se construye, más que se recibe. Por lo tanto, a lo largo del semestre se requerirá la participación activa de las/los estudiantes en la dinámica de las exposiciones y debates, apelando a su capacidad de análisis y síntesis y, sobre todo, a la reflexión crítica sobre los distintos contenidos.

Cada tema irá acompañado de sus respectivas lecturas, que las/los estudiantes deberán ir preparando a fin de poder seguir adecuadamente las clases y participar en los debates que en ella surjan. Las/los estudiantes deberán leer los textos propuestos, buscar y seleccionar (con ayuda de la docente) bibliografía al respecto y preparar sus propias conclusiones, a fin de exponer y discutir en clase las posibles soluciones a los problemas que plantean los temas tratados en el programa de la asignatura.

Objectifs d'apprentissage

Au terme de la formation l'étudiant-e doit être capable de :

- Identifier les caractéristiques linguistiques et de contenu des phraséologismes de l'espagnol
- Evaluer l'importance des connaissances extra-linguistiques nécessaires à l'analyse des contenus de cours
- Appliquer les connaissances acquises dans les cours et séminaires suivants, et même dans votre vie quotidienne, comme outil de réflexion et de recherche
- Appliquer différentes techniques d'analyse propres à cette discipline
- Utiliser les sources de documentation (de base et spécialisées) relatives aux phraséologismes

Compétences transférables

- Produire des recherches à un niveau approprié
- Prendre des initiatives
- Concevoir une analyse critique
- Gérer des projets
- Communiquer les résultats d'une analyse à l'écrit
- Promouvoir la curiosité intellectuelle
- Synthétiser des analyses basées sur des approches méthodologiques différentes
- Appliquer ses connaissances à des situations concrètes
- Identifier les enjeux et les interactions multiples caractérisant une problématique